

གསོལ་འདེབས་བསམ་པ་ལྷུང་འགྲུབ་བརྟུགས་སོ།།

THE PRAYER WHICH QUICKLY FULFILS OUR WISHES

ཨོམ་ཧྲོེ། མཚོ་དབུས་གོ་སར་པདྨའི་རྩྭ་པོ་ལ།

E MA HO TSHO WU GE SAR PE MAI DONG PO LA  
wonderful! lake centre\* stamen lotus stem on

\* Dhanakosa Lake, sunyata's symbol

Wonderful! In the centre of the lake, upon the stem and stamen of a lotus,

སྐུ་ལྔ་ཡི་ཤེས་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པའི་ལྷ།

KU NGA YE SHE LHUN GYI DRU< PAI LHA  
kaya\* five jnana, wisdom # effortlessly arising god (i.e. not a flesh body)

\* The buddhas of the five families, and dharmakaya, sambhogakaya, nirmanakaya, svabhavikakaya, and dharmadhatu jnanakaya, i.e. natural mode, enjoyment mode, manifest mode, integrative mode, hospitality of awareness mode

# dharmadhatu jnana, adarsha jnana, samantajnana, pratika jnana, amoghasiddhi jnana, i.e. wisdom of infinite hospitality, mirror-like wisdom, wisdom of equality, wisdom of discernment, wisdom of accomplishment

Is the deity with the five modes and five wisdoms effortlessly arising,

རང་བྱུང་ཆེན་པོ་པདྨ་ཡབ་ཡུམ་ནི།

RANG JUNG CHEN PO PE MA YAB YUM NI  
self-arising, naturally great Padmasambhava with his consort

The great self-existing one: Padmasambhava with your consort and

མཁའ་འཕྲོ་སློན་ཕུང་འཕྲིགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

KHAN DRO TRIN PHUNG TRIG LA SOL WA DE<  
dakinis cloud many, a mass gather to pray  
(i.e. a vast number)

Vast clouds of gathering dakinis – we pray to you.

བསམ་པ་ལྷུང་དུ་འགྲུབ་པར་གྱིན་གྱིས་རྫོབས།

SAM PA NYUR DU DRU< PAR JIN GYI LO<  
wishes, thoughts\* quickly accomplish, bless  
desires fulfil

\* which are in accordance with the Dharma

Bless us with the rapid fulfilment of our wishes.

Wonderful! In the centre of the lake, upon the stem and stamen of a lotus, is the deity with the five modes and five wisdoms effortlessly arising, the great self-existing one: Padmasambhava with your consort and vast clouds of gathering dakinis we pray to you. Bless us with the rapid fulfilment of our wishes.

ལས་དན་སྒྲུབ་པའི་རྣམ་སྲིན་མཐུས་བསྐྱེད་པའི།

LAE NGAN CHA< PAI NAM MIN THU KYE< PAI  
actions, karmic bad done maturing \* power arising, developing, generated  
activity

*\* ripening to the point of giving a result*

Developing due to the power of the maturation of the bad karmic actions we have done,

ནད་གཏོན་བར་གཅོད་དམག་འཇུག་མུ་གའི་ཚོགས།

NA< DON BAR CHO< MAG TRU< MU GEI TSHO<  
illness demons obstacles, war fighting, like famine (plural)  
obstructions civil war

Illness, demons, obstacles, war, strife, and famine

ཁྱོད་ཞལ་དྲན་པའི་མོད་ལ་ཟད་བྱེད་པའི།

KHYO< ZHAL DREN PAI MO< LA ZA< JE PAI  
your face remember immediately finish (any troubles) doing

Are immediately ended by remembering your face.

ཞལ་བཞེས་སློང་ནས་གསྐུལ་ལོ་ཙཱ་རྒྱན་རྗེ།

ZHAL ZHE NYING NAE KUL LO OR GYEN JE  
promise \* heart from exhort, padmasambhava  
encourage

*\* Padmasambhava's promise to help those who have faith in him*

With our hearts we exhort you to remember your promise.

བསམ་པ་ལྷུང་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

SAM PA NYUR DU DRU< PAR JIN GYI LO<

Bless us with the rapid fulfilment of our wishes.

*Developing due to the power of maturation of the bad karmic actions we have done, illness, demons, obstacles, war, strife, and famine are immediately ended by remembering your face. With our hearts we exhort you to remember your promise. Bless us with the rapid fulfilment of our wishes.*

དད་དང་ཚུལ་ཁྲིམས་གཏོང་ལ་གོམས་པ་དང་།

DAE DANG TSHU< TRIM TONG LA GOM PA DANG  
faith and morality generosity to, on meditation, and  
practice

Practicing faith, morality and generosity, and

ཐོས་པས་རྒྱུད་གྲོལ་ཁྲེལ་ཡོད་ངོ་ཚ་ཤེས།

THO PAE GYU< DROL TREL YO< NGO TSHA SHE  
listening //by minds free (from the fear of the bad shame (have a clear know  
(to the dharma) afflictions, kleshas) opinion of others sense of good and bad)

Freeing our minds by listening to the Dharma, having a sense of modesty, shame, and

ཤེས་རབ་ཡུན་སུམ་ཚོགས་པའི་ནོར་བདུན་པོ།

SHE RAB PHUN SUM TSHOG PAI NOR DUN PO  
prajna, all good things, valuable things wealth, seven  
wisdom riches

Wisdom, these are the seven extremely good riches.

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་སྐྱེད་ལ་རབ་ཞུགས་ནས།

SEM CHEN KUN GYI GYU< LA RAB ZHUG NAE  
sentient beings all of mind to full entering then

May they fully penetrate the minds of all sentient beings, then

འཇིག་རྟེན་བདེ་སྐྱིད་ལྡན་པར་དབུགས་འབྱིན་མཛོད།

JIG TEN DE KYI< DEN PAR WUG JIN DZO<  
world happiness, joy having giving confidence, lifting up and making and free make

Grant them the confidence of having happiness and joy in the world.

བསམ་པ་ལྷུང་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

SAM PA NYUR DU DRU< PAR JIN GYI LO<

Bless us with the rapid fulfilment of our wishes.

*Practicing faith, morality and generosity, and freeing our minds by listening to the Dharma, having a sense of modesty, shame, and wisdom, these are the seven extremely good riches. May they fully penetrate the minds of all sentient beings, then grant them the confidence of having happiness and joy in the world. Bless us with the rapid fulfilment of our wishes.*

གང་ལ་ནད་དང་སྐྱུག་བསྐྱེད་མི་འདོད་སྐྱེན།

GANG LA NA< DANG DU< NGAL MI DO< KYEN  
someone, whoever to sickness and sorrow, difficulty undesirable reasons, situations  
(for whoever these difficulties come)

Sickness and sorrow and undesirable situations,

འབྲུང་པོའི་གདོན་དང་རྒྱལ་པོའི་ཆད་པ་དང་།

JUNG POI DON DANG GYAL POI CHA< PA DANG  
elemental demons and kings' government troubles and

Elemental demons and being troubled by the authorities, and

མི་ཚུ་གཅན་གཟན་ལམ་ཕྱང་འཇིགས་ལ་སོགས།

ME CHU CHEN ZAN LAM TRANG JIG LA SO<  
fire water dangerous animals difficult paths fears, frightening things etc.

Fire, water, dangerous animals, difficult paths and other frightening things –

ཚེ་ཡི་ཕ་མཐར་ཐུག་པའི་གནས་སྐབས་ཀུན།

TSHE YI PHA THAR THUG PAI NAE KAB KUN  
life end at just that moment occasions all

On all occasions which can bring about the end of our lives,

སྐྱབས་དང་རེས་གཞན་ན་མ་མཆིས་པ།

KYAB DANG RE SA ZHAN NA MA CHI PA  
refuge and hope other if I look there is not for

You are our only hope and refuge.

ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་ཤིག་གུ་རུ་ཨོ་གུལ་རྗེ།

**THUG JE**    **ZI<**    **SHI<**    **GU RU**    **OR GYEN JE**  
with your    look    please    guru    Padmasambhava  
compassion    do!

Please look on us with your compassion, Guru Padmasambhava.

བསམ་པ་ལྷུང་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས།

**SAM PA**    **NYUR DU**    **DRU< PAR**    **JIN GYI LO<**  
wishes, desires,    quickly    accomplish,    bless

Bless us with the rapid fulfilment of our wishes.

*Sickness and sorrow and undesirable situations, elemental demons and being troubled by the authorities, and fire, water, dangerous animals, difficult paths and other frightening things – on all occasions which can bring about the end of our lives, you are our only hope and refuge. Please look on us with compassion, Guru Padmasambhava. Bless us with the rapid fulfilment of our wishes.*

མཎྟ་སྦྱོབ་ཚེས་གསུམ་རིང་ལུགས་ཆེ།

**KHEN**    **LO<**    **CHO**    **SUM**    **RING LUG**    **CHE**  
Shantarakshita    Padmasambhava    King Trisong    three    system    great  
Deutsan

With the great system of Shantarakshita, Padmasambhava and King Trisong Deutsan

འཛོམས་སྤོངས་གསུམ་ཁྱུང་པར་འཕེལ།

**DZAM LING**    **SA SUM**    **KHYA< PAR**    **PHEL**  
world    three places\*    pervasively    spread and increase

\* below the earth, on it and above it

Spreading throughout the three levels of the world, and

འགྲོ་གློད་མཚོག་གསུམ་སྣང་པ་དང་།

**DRO**    **GYU<**    **CHO< SUM**    **NANG PA**    **DANG**  
beings    minds    the three jewels    ideas and light    and

The minds of all beings never beings separated from the understanding of the Three Jewels.

མི་འགྲུལ་དུས་གསུམ་དགེ་ལེགས་ཤོག།

**MI**    **DRAL**    **DU SUM**    **GE LEG**    **SHO<**  
not    separated    three times    good luck,    must be  
happiness

There must be good luck and happiness in the past, present and future.

*With the great system of Shantarakshita, Padmasambhava and King Trisong Deutsan spreading throughout the three levels of the world, and the minds of all beings never being separated from the understanding of the Three Jewels, there must be good luck and happiness in the past, present and future.*

བདུན་འཛོམས་པས་སོ།།    །།

By Dudjom Rinpoche

འདས་པའི་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ཡུམ་ཆེན་པོ།

DAE PAI SANG GYE KUN GYI YUM CHEN PO  
past buddhas all of mother great

Great mother of all the buddhas of the past,

ད་ལྟར་སངས་རྒྱས་བསྐྱེད་ཅིང་རིག་པ་འཛིན།

DAN TAR SANG GYE KYE< CHING RIG PA DZIN  
present buddhas developing, promoting vidyadhari, holder of natural awareness

Vidyadhari who develops the buddhas of the present,

མ་འོངས་སངས་རྒྱས་བསྐྱེད་མཛད་དབང་མོ་ཆེ།

MA ONG SANG GYE KYE< DZA< WONG MO CHE  
future buddhas develop, generate\* doing powerful lady great

\* causes them to attain enlightenment

Most powerful lady who causes the arising of the buddhas of the future –

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་ཡུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

DU SUM GYAL WAI YUM LA SOL WA DEB  
three times (past jina's, buddha's mother la pray present, future)

We pray to the mother of the buddha's of the three times.

*Great mother of all the buddha's of the past, Vidyadhari who develops the buddhas of the present, most powerful lady who causes the arising of the buddhas of the future – we pray to the mother of the buddha's of the three times.*

བིདྱ་རྒྱ་མཚོ།

By Vidyadhara